

M212

ɟⁿ V^u Λ_ɛ L_u ɟⁿ C^o Λ_ɛ L_u T^o ɟ_u CT^u
 Gi-vu elder Gi-no elder soldiers who fought

CT^r.
 battle.

Λ_ɛ ʃ^r l^u.
 Yang Zhi sang.

CT^u T_u ʃ^r ʃ_o T_u,
 sky came together beginning came together,

Tⁿ T_u T^u T^o ʃ^unc,
 earth came together to ranges place,

ɟⁿ V^u Λ_ɛ L_u ɟⁿ C^o Λ_ɛ L_u T_u T^u
 Gi-vu elder Gi-no elder came together to

CΔ^o ʃ^o Δ_ɛ Tⁿ.
 Ndlo-hlang-dleu-di,

T^u CT^r ɟ_n L_n, CT_ɛ Lⁿ ɟ_o, L^u L_u ɟ^u.
 to Nzhi-mi-li, Ndrang-li-mo, Lu-lao-gu.

5 CT_u ʃ^r CT_u ʃ^unc Tⁿ V_u T^u S^o ʃⁿ ʃ^r
 fought Sha-ndrao-jio-di-vao at side wind north

ʃ^r CT^u CT_ɛ.
 edge plain.

ɟⁿ V^u Λ_ɛ L_u ɟⁿ C^o Λ_ɛ L_u ɟ_ɛ Λ_u,
 Gi-vu elder Gi-no elder did maintain,

ɟ_ɛ Λ_u ɟⁿ t^unc V_u T^u t^r
 did maintain several ten thousand retainers

C_n t^u C^o,
 connector train horses,

ᠳ- ᠭᠨ ᠴᠨ ᠶᠨ †'ᠨᠴ ᠲᠦ ᠴᠢ ᠲᠦᠰ,
there were thus connector one thousand officers,

ᠳ- ᠭᠨ ᠴᠨ ᠶᠨ ᠪᠢᠨ ᠲᠦ
there were thus connector one ten thousand the

ᠴᠲᠢᠨ ᠲᠦᠰ.
fighting soldiers.

30 ᠴᠦ ᠳᠦ ᠳᠨ ᠭᠨ ᠭᠨ ᠴᠦ ᠵᠢ ᠲᠦ ᠶᠦ ᠵᠦᠰ ᠲᠢᠨ,
stallions thus horses war made order towards,

ᠳᠢᠨ ᠭᠨ ᠴᠨ ᠲᠦ ᠲᠦ ᠵᠦᠰ ᠲᠢᠨ ᠴᠲᠢᠨ ᠭᠨ,
went thus connector deu-deu cause get fight thus,

ᠲᠦᠰ ᠲᠦᠨ ᠳᠢᠨ ᠯᠦ ᠵᠦ ᠯᠦᠰ ᠰᠦᠷ ᠴᠢᠯᠤ
feet hands went in circles returned midst

ᠲᠦᠨᠴ.
flat ground.

ᠳᠦᠰ †' ᠭᠨ ᠴᠨ ᠵᠢ ᠵᠢ ᠰᠦᠰ ᠵᠦᠰ ᠴᠦᠨᠴ ᠳᠦᠨ
did blow thus connector ba-ba like great river

ᠳᠦᠨ ᠰᠦᠨᠴ ᠴᠠᠲᠦᠷ ᠴᠢᠵᠦ ᠴᠢᠵᠦ.
clear rushing nbeu-nbeu.

ᠵᠦᠨ ᠪᠦᠰ ᠯᠦ ᠯᠢᠨ ᠵᠦᠨ ᠴᠦᠰ ᠯᠦ ᠯᠢᠨ ᠲᠦᠰ ᠲᠦᠰ ᠴᠦᠨ ᠵᠦᠰ ᠴᠦᠰ
Gi-vu elder Gi-no elder soldiers companies

ᠵᠦᠨ ᠲᠦᠰ ᠴᠠᠳᠦᠷ,
separated hid,

35 ᠴᠠᠳᠦᠷ ᠲᠢᠨ ᠴᠢᠲᠦᠷ ᠳᠦᠨ ᠯᠢᠨ ᠳᠦᠰ ᠪᠦᠰ ᠲᠢᠨ ᠭᠨ,
hid at Nzhi-mi-li pass rock walled thus,

ᠴᠲᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠴᠢᠳᠦᠷ ᠯᠦᠨ ᠳᠦᠰ ᠳᠦᠨ ᠶᠢᠨ ᠴᠠᠳᠦᠷ.
fight at Ndrang-li-mo river water midst.

ᠲᠦᠰ ᠵᠦ ᠴᠢᠲᠢᠨ ᠭᠦᠨ ᠲᠦᠨ ᠪᠢᠨ ᠲᠦᠰ ᠲᠦᠰ ᠴᠦᠨ ᠯᠦᠨ ᠴᠦᠰ
waited Sha-ndrao-jio-di-vao soldiers companies

ᠴᠢᠳᠦᠷ,
arrive,

ᠳᠤᠰᠤ ᠴᠢᠢᠨᠢ ᠴᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠲᠢᠨᠴᠢ ᠪᠢᠨ
did arrive connector several ten thousand

ᠲᠦ ᠵᠢᠨ ᠴᠢᠨ,
harnessing horses,

ᠲᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠲᠢᠨᠴᠢ ᠳᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ,
at three thousand six hundred come yonder thus,

40 ᠲᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠲᠢᠨᠴᠢ ᠳᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠴᠢᠨ
at seven thousand four hundred on foot thus.

ᠵᠢᠨ ᠴᠢᠢᠨ ᠴᠢᠨᠴᠢ ᠲᠢᠨ ᠪᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠳᠢᠨ ᠴᠢᠨ,
Sha-ndrao-jio-di-vao soldiers companies did release,

ᠴᠢᠨ ᠰᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ,
released fire-crackers exploding oh.

ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ.
stamped feet exceedingly.

ᠶᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠪᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ
made cause Gi-vu elder Gi-no elder get the

ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ.
way fear.

45 ᠵᠢᠨ ᠪᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ
Gi-vu elder Gi-no elder come the laugh thus.

ᠵᠢᠨ ᠪᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ
Gi-vu elder Gi-no elder officers able come

ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ
order thus,

ᠴᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠲᠢᠨᠴᠢ ᠳᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ
order three thousand six hundred horses war run

ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ,
ahead,

ᠲᠢᠨ ᠲᠢᠨᠴᠢ ᠳᠢᠨ ᠵᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ,
three thousand six hundred situated upon horses,

ᠳᠢᠨ ᠲᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨᠴᠢ ᠴᠢᠨᠴᠢ ᠰᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ ᠴᠢᠨ,
did draw swords shining like eagles oh,

50 ɔ̄ Λ_o J̄ CT_{||} [° Tⁿ V_{||} E_n ɔ̄_n J̄ T_r
did wave Sha-ndrao-jio-di-vao thus young men

T^u T^u J_{||}.
all fell.

C^{ɔ̄} Δ^{ɔ̄} ɔ̄ⁿ C[E_n E^o T^o T_{ɔ̄}
stallions carried soldiers running,

S_{ɔ̄} S_{ɔ̄} J̄ C^{nc} Δⁿ ɔ̄ⁿ S^{nc} C†^r C]ε C]ε.
like great river clear rushing nbeu-nbeu.

J^{ɔ̄} †^{nc} Δⁿ J_{||} C_n T^{'''} T^ε,
seven thousand four hundred connector use feet.

Λ̄ 'C^o J̄ CT_{||} [° Tⁿ V_{||}]_o T^u T^u
will kill Sha-ndrao-jio-di-vao cause all

T_ε E_n.
go out thus.

55 J^{ɔ̄} †^{nc} Δⁿ J_{||} C_n T^{'''}
seven thousand four hundred connector use

T^ε E_n
feet thus,

ɔ̄_{ɔ̄} L̄ J̄ CT_{||} [° Tⁿ V_{||} T^u T^o C^u J̄ C^{ɔ̄}
did drive Sha-ndrao-jio-di-vao soldiers companies

CT_{||} Jⁿ T̄ Λ_{||},
fought scattered oh,

Lⁿ J̄ CT_{||} [° Tⁿ V_{||} J_{||} Yⁿ CΔ^o.
crushed Sha-ndrao-jio-di-vao fall water midst.

CT_{||} J̄ CT_{||} [° Tⁿ V_{||} Tⁿ Δ_ε V^{ɔ̄}
fought Sha-ndrao-jio-di-vao at pass rock

T_{||} E_n,
walled thus.

J̄ CT₁₁ [̄^{no} Tⁿ V₁₁ E_n CĀ³ CĬ. CĬ. †^r
Sha-ndrao-jio-di-vao thus blood spread reached

Ī [̄ⁿⁱ,
knees,

60 J̄ CT₁₁ [̄^{no} Tⁿ V₁₁ CT₁₁ J^r Tⁿ.
Sha-ndrao-jio-di-vao fight not get.

[̄^r Λ₃ ɔ_u J̄ CT₁₁ [̄^{no} Tⁿ V₁₁ S⁻,
reason was Sha-ndrao-jio-di-vao coveted,

S⁻ ɔⁿ V^u Λ₅ L₁₁ ɔⁿ C^o Λ₅ L₁₁ CΔ^o Ī³ Δ₅ Tⁿ
coveted Gi-vu elder Gi-no elder Ndlo-hlang-dleu-di

Tⁿ Δⁿ ɔ^u Λ₁.
to four corners oh.

ɔ₁₁ E_n C_n †^r ĩ_n J^r T₅
went thus connector three months not come out

CT^u,
far side,

ɔ₁₁ E_n C_n †^r J₁₁ E_n T^u J^r T_{nc}
went thus connector three years thus right not

J^r ɔⁿ †³.
around whole.

65 J̄ CT₁₁ [̄^{no} Tⁿ V₁₁ J^r T₃ S^{nc},
Sha-ndrao-jio-di-vao not lose heart,

J̄ CT₁₁ [̄^{no} Tⁿ V₁₁ CĪ¹ ɔ¹¹ CĬ".
Sha-ndrao-jio-di-vao sought stratagem.

J̄ CT₁₁ [̄^{no} Tⁿ V₁₁ ɔ₃ [̄^{nc} CT³ J^r C³ Y^r
Sha-ndrao-jio-di-vao did take straw make

†¹¹ CT³,
effigies,

ɔ^r E_n C_n CTⁿ ɔⁿ ɔⁿ Ī⁵,
took thus connector cloth thin cotton wrapped

†¹¹ CT³
effigies

Y⁻ S₃ J⁻ CT₁₁ C^{no} Tⁿ V₁₁ T^u T^o C[~] J⁻ C^z
made like Sha-ndrao-jio-di-vao soldiers companies

T^u J^u C^{''}.
the ones to feed wild beasts.

70 C^o J_o C^{no} C^o CT^u Jⁿ T⁻ Tⁿ C_n,
caused situated boats flat of flat boards thus,

C^{no} C^o L_u Jⁿ T⁻ C_{Cⁿ},
situated boats keeled of twisted boards,

C^o J_o L_o CT^u C⁻ A_n D_o Aⁿ Y^{''} CA^o.
caused come Ndu-na-yi-mo river water midst.

Jⁿ V^u A_z L₁₁ Jⁿ C^o A_z L₁₁ L^{''} T^{''} †^r 'C^u J^r
Gi-vu elder Gi-no elder guard get three days not

Y⁻ 3^o.
move.

CT^u T^{''} CT^u T^{'b} D['],
sky get sky constantly,

75 Jⁿ V^u A_z L₁₁ Jⁿ C^o A_z L₁₁ J^{''} A₋,
Gi-vu elder Gi-no elder knew oh,

J^{''} J_u D⁻ CT^{''} Dⁿ Dⁿ J[']
knew that took cloth thin cotton wrapped

†^{''} CT['] A₋,
effigies oh,

Jⁿ V^u A_z L₁₁ Jⁿ C^o A_z L₁₁ D_z CT⁻ C_{C^{''}}.
Gi-vu elder Gi-no elder not the least fear.

C^{'-} A_n J_u Jⁿ V^u A_z L₁₁ Jⁿ C^o A_z L₁₁ Y⁻
result was Gi-vu elder Gi-no elder made

b['] b['] A₋.
relax oh.

C_n J_u T^u 3^o J^z C_{T_z} T_z L_o T_n C_n,
thus was guards bottom plain ran come said thus,

80 J̄ CT₁₁ [̄^{no} Tⁿ V₁₁ T^u T^o C[~] J̄ C[̄] C[̄₁₁,
Sha-ndrao-jio-di-vao soldiers companies arrived,

ጋጅ C^{no} C]° C†^u Jⁿ T̄ Tⁿ,
did situated boats flat of flat boards,

ጋጅ C^{no} C]° L_u Jⁿ T̄ C[̄₁₁.
did situated boats keeled of twisted boards.

Jⁿ V^u Λ_ε L₁₁ Jⁿ C° Λ_ε L₁₁ †^ε L_o ገ_n [̄_n,
Gi-vu elder Gi-no elder able come say thus,

J̄ CT₁₁ [̄^{no} Tⁿ V₁₁ Ȳ L̄ Tⁿ Λ₁₁ ጋ_n
Sha-ndrao-jio-di-vao make children plural

፮ጅ ፮^{nc} Jⁿ,
manner so,

85 ጋ̄ [̄_n C_n CT^u ጋⁿ ጋⁿ ገ̄,
take thus connector cloth thin cotton wrap

†^u CT^ᵝ [̄¹ T^ᵝ C^ᵝ Λ_{..}.
effigies deceive people oh.

Jⁿ V^u Λ_ε L₁₁ Jⁿ C° Λ_ε L₁₁ T^u T^o J̄ L̄,
Gi-vu elder Gi-no elder soldiers dragged,

J̄ L̄ ግ_{..} 'ግ^u Jⁿ [̄₁₁ T^ᵝ CT^u T_ε.
dragged small wine jars placed beside fire.

ግ_{..} 'ግ^u Jⁿ [̄₁₁ [̄_n C]₁₁ C_n Tⁿ Jⁿ C]̄¹
small wine jars thus boil connector froth

C[̄^u Λ_{..},
filled oh,

ጋጅ J¹₁₁ T^u T^o C[~] J̄ C[̄] T^u I¹_u †ጅ,
did lay down drunk soldiers companies at upon bed,

90 ጋጅ C]̄^u [̄_n T^u Tⁿ Jⁿ C]̄¹ C]ᵝ,
did scatter thus froth burning taste,

ጋጅ J¹₁₁ T^u T^o C[~] J̄ C[̄] T^u I¹_u
did lay down drunk soldiers companies at upon

[̄¹_{nc}.
place.

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
Gi-vu elder Gi-no elder soldiers companies

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
speaking oh,

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
Sha-ndrao-jio-di-vao soldiers companies like

ᵓᵃ ᵓᵃ
sand blow,

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
flow enter Gi-vu elder Gi-no elder midst

ᵓᵃ.
soldiers.

95 ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
did fight Gi-vu elder Gi-no elder soldiers

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
companies flattened thus,

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
fought Gi-vu elder Gi-no elder soldiers companies

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
fall headlong.

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
Gi-vu elder Gi-no elder fight not get.

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
Gi-yie Chinese leader Diao-jiao Chinese leader

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
able come seize thus,

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
seize get Gi-vu elder Gi-no elder

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
Ndlo-hlang-dleu-di to four corners

ᵓᵃ ᵓᵃ ᵓᵃ
gone truly finish.

100 ɟⁿ V^u λ_ς L_{||} ɟⁿ C^o λ_ς L_{||} J^r J_ς Ć̄.
 Gi-vu elder Gi-no elder together wept.

CT^u T^{||} CT^u T^{'p} ɟ^p,
 sky get sky constantly,

ɟⁿ V^u λ_ς L_{||} ɟⁿ C^o λ_ς L_{||} T^u λ_n Tⁿ [n †^ς L_o
 Gi-vu elder Gi-no elder clans able come

Y⁻ [n,
 make thus,

Y⁻ C_n C[~] [no C^b Ĭⁱ
 make connector cattle plough horses pack

[n C[ⁿ b^{||},
 thus fainting,

Y⁻ C_n C[~] [no C^b Ĭⁱ [n
 make connector cattle plough horses pack thus

Ī t_{||}.
 to limit.

105 I^{'u} T^{'||} ɟⁿ V^u λ_ς L_{||} Δⁿ C^o λ_ς L_{||} J⁻ J^o 'ɟ^{||} J_ς
 sung for Gi-vu elder Gi-no elder descendants

T^u T^u [p
 all recall,

I^{'u} T^{'||} J⁻ C[^r 'ɟ^{||} S_{||} T^u T^u C[^{no},
 sung for posterity all remember,

I^{'u} T^{'||} b₋ λ_n ɟⁿ C]_ς †^p Ć̄ⁿ λ₋.
 sung for future generations until now oh.

[n ɟⁿ ɟ_o C[₋.
 thus ended.